

中華民國史資料叢稿

日本外交文書選譯

——
關於辛亥革命



中华民国史资料丛稿

日本外交文书选译

——关于辛亥革命

中国社会科学院近代史研究所
中华民国史研究室主编

邹念之 编译

中国社会科学出版社

中华民国史资料丛稿
日本外交文书选译
——关于辛亥革命

*

中国社会科学出版社出版
新华书店北京发行所发行
北京新华印刷厂印刷

787×1092 毫米 32 开本 15 $\frac{7}{8}$ 印张 326 千字

1980 年 5 月第 1 版 1980 年 5 月第 1 次印刷

印数 1—9,000 册

统一书号: 11190·028 定价: 1.45 元

编 辑 说 明

一、本书所收文件，除单独注明出处者外，均选自《日本外交文书》（日本外务省编，日本国际联合会发行）第四十五卷第一册、第二册、别册及大正二年（一九一三年）第二册。

二、本书目录为编者所定，文件先按内容分类，然后按年月顺序排列。有些内容比较划一、而且连续性较强的往返交涉文件（如第二篇中之蒙古借款及第三篇中之日俄第三次密约等），则适当加以归拢，集中编列，以便于查考。

三、原档俱用日本古体文（候文）写成并保持一定的公文程式，电报则俱用罗马字拼音或密码拍发，少数文件用英文或法文拟就或译出，且电文脱落，文意不明之处时有所见。为求存真，译文尽量以直译为基础并保持其原格式，但有些曲折重叠或文意晦涩的文节，则不得不适当采用意译方式，必要处加〔 〕号标明。

四、原档称中国为“清国”或“支那”，称华北、华中、华南为“北清”、“中清”、“南清”，对革命军则称为“叛党”、“叛军”或“暴徒”等等，反映出辛亥革命初期日本政府及其官员的政治立场。为存原貌，译文除将“北清”、“中清”、“南清”等地理名称译为“华北”、“华中”、“华南”外，其他政治用语一般未加更动；但自一九一二年二月十二日清帝逊位，中华民国宣告成立，并于次日以公文正式通告日本政府以后，凡遇“清国”、“支那”等名称一律译为中国，“驻清公使”也一律

改为驻华公使。

五、原档行文无标点符号，对话及引述处均未加符号。译文只在行文中加了标点，一般对话及引述等均按原貌未加符号，惟在转述或套引冗长丛杂处酌加若干引号，以求层次分明。

六、为方便一般读者，凡原档出现的中外人名，都尽量查明加注，并视其与中国的关系深浅而繁简稍异；生僻的地名，则附加原文，以便于核查。

七、原书中有少数“附记”、间注、脚注或在行间附加“电文不明”、“脱字”及“？”等字样，表明原整理者对原档有疑问，译文均予照录，并加说明。为便于读解，在编辑过程中译者亦曾附加若干注释。前者均用“原注”及（一）、（二）等字样标出，附于各文件之尾；后者则用①、②、③等字样标出，附于各印刷页末，以示区别。

八、本书按独自の编列体系辑成，所收文件已完全打乱其在原书中的位置，若一一注出原书卷页数码，实在不胜其繁，所幸《日本外交文书》各卷之末均附有“索引”，如有必要，只要根据原件题名、文件编号及发文日期，一经翻检，即可索得，并无不便。

前 言

帝国主义侵华，曾给我国人民带来深重的灾难，对于我国的政治、经济乃至社会发展造成了深刻影响，因而构成中国近、现代史研究的一个重要侧面。关于这一侧面的研究，除国内已有的文献资料可供依据和参考外，国外陆续出现的文献资料，尤其是外国的政府档案，亦能提供某些第一手资料，有助于我们深入剖析历史奥秘，应该引起密切注视。

日本政府的外交档案，早在第二次世界大战以前即在外务省整理编纂下公布过一部分，题名为《大日本外交文书》，始刊于一九三六年（原档在一九二三年东京大地震中曾有若干毁损）；战后稍事间隔，又继续按年出版，更名为《日本外交文书》（第二次世界大战中原档又有若干毁损）。其明治时代以前的部分，已于一九六三年出齐，共九十一册，七万三千余页，收文四万三千余件，大正时代以后的部分，现正在陆续刊行中。

日本在明治维新以前，也是受欧美列强欺凌压迫的东方弱小国家之一，经过甲午、甲辰两次战争，很快跻入帝国主义的行列。其后在历次帝国主义侵华活动中，它几乎无不争先插手其间，并强调其与中国的关系“特殊”而总要抢占核心地位。民国以来，尤其是第一次世界大战以后，更乘西方国家疲于战争而无暇东顾之机和中国国内军阀混战的局面，日本帝国主义的侵华野心愈益膨胀，侵略活动更加肆无忌惮，俨然以东亚的霸主自居，几欲视中国为其“禁裔”。做为上述历

史过程的真实反映，《日本外交文书》所收原始档案中，与中国近、现代史有关的资料占有相当的篇幅。其中有些文件为中文资料所罕见，有些文件可与中文资料或其它资料相互印证，是中国近、现代史研究乃至帝国主义侵华和远东国际关系史研究中不容忽视的一部重要文件汇编。有计划地、系统地翻译和整理其中有关的史料，不仅可为今后我国近、现代史研究提供一些基本资料，而且在某些历史问题的探讨上，亦足以引为原始依据。

近年来，我们基于中华民国史研究的需要，初步涉猎了这部庞大的文件汇编。现以辛亥革命为主题，从中选出有关文件，加以翻译整理，分类编列，辑成此册。共收日本内阁决议、日本驻各国使节（主要是驻华公使及驻中国各地领事）致外务大臣的请示、报告以及外务大臣给他们的指示、训令等共五百余件。内容分为八个部分，可以从国际斗争的角度揭示出辛亥革命时期（自武昌首义后至袁世凯窃据大总统职位这段期间）国内外的一些政治、经济、军事、外交情况，以及帝国主义借口保护其“在华权益”，妄图乘机瓜分中国的阴谋活动和它们间的相互勾结与矛盾等等内幕。在每一部分之前写了一段编者的话，简单介绍了事件的背景、实质及其影响，意在提供若干参考。在选材过程中，曾注意到资料的系统性、连续性和完整性，力图通过资料的编列来展示出某一事件的经过和曲折，使读者看后即能掌握其来龙去脉，查考方便；但由于事件的发生在时间上往往交叉，文件的内容又不尽划一，因而在分类上难于截然割断，希读者自行参照。

据目前所知，这项工作，迄今尚无人系统地着手进行，我们现在辑成的这一册，还只是初步的尝试，今后准备继续进

行下去。由于经验和水平所限，难免有缺点和错误之处，切望读者批评指正。

本书是在中国社会科学院近代史研究所民国史研究室李新等同志的集体关切和鼓励下编译出来的。在选、编、译过程中曾得到章伯锋、张振鹏等同志不少的帮助，在此谨致谢意。

一九七九年元月

目 录

一、武昌首义后各地战况及动态

伊集院驻清公使致林外务大臣电	
〔第 268 号〕(1911 年 10 月 10 日)	1
松村驻汉口总领事致林外务大臣电	
〔第 53 号〕(1911 年 10 月 11 日)	2
松村驻汉口总领事致林外务大臣电	
〔第 56 号〕(1911 年 10 月 11 日)	3
伊集院驻清公使致林外务大臣电	
〔第 251 号〕(1911 年 10 月 12 日)	3
松村驻汉口总领事致林外务大臣电	
〔第 59 号〕(1911 年 10 月 12 日)	4
松村驻汉口总领事致林外务大臣电	
〔第 62 号〕(1911 年 10 月 12 日)	4
有吉驻上海总领事致林外务大臣电	
(1911 年 10 月 13 日)	5
桥口驻沙市代领事致林外务大臣电	
(1911 年 10 月 13 日)	5
池部驻杭州代领事致林外务大臣电	
(1911 年 10 月 14 日)	6
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 280 号〕(1911 年 10 月 16 日)	6
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
(1911 年 10 月 17 日)	7

白仁关东民政长官致内田外务大臣电	
〔1911年10月17日〕	7
松原驻长春领事致内田外务大臣电	
〔第130号〕(1911年10月18日)	8
池永驻苏州代领事致内田外务大臣电	
〔1911年10月19日〕	9
大河平驻长沙领事致内田外务大臣电	
〔第18号〕(1911年10月19日)	9
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第117号〕(1911年10月22日)	10
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第322号〕(1911年10月24日)	11
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第120号〕(1911年10月22日)	12
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第131号〕(1911年10月25日)	12
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第22号〕(1911年10月25日)	13
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第148号〕(1911年10月29日)	13
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第431号〕(1911年11月5日)	14
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第222号〕(1911年11月5日)	15
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第46号〕(1911年11月5日)	16
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第57号〕(1911年11月6日)	16
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第239号〕(1911年11月7日)	16

土谷驻福州副领事致内田外务大臣电	
〔第 17 号〕(1911 年 11 月 7 日)	17
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 73 号〕(1911 年 11 月 9 日)	17
濑川驻广州总领事致内田外务大臣电	
〔第 87 号〕(1911 年 11 月 10 日)	18
池部驻杭州代领事致内田外务大臣电	
〔第 2 号〕(1911 年 11 月 10 日)	18
松村驻汉口总领事致内田外务大臣函	
〔第 56 号〕(1911 年 11 月 10 日发, 同月 22 日收到)	18
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第 285 号〕(1911 年 11 月 11 日)	20
芝间驻汕头代领事致内田外务大臣电	
〔第 18 号〕(1911 年 11 月 13 日)	21
河西驻重庆领事致内田外务大臣电	
〔第 20 号〕(1911 年 11 月 18 日)	21
船津驻香港总领事致内田外务大臣电	
〔第 99 号〕(1911 年 11 月 20 日)	22
奥田驻芜湖领事转松村驻汉口总领事致内田外 务大臣电	
〔第 50 号〕(1911 年 11 月 27 日)	22
三浦驻芝罘领事馆代办致内田外务大臣电	
〔第 63 号〕(1911 年 11 月 27 日)	24
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 136 号〕(1911 年 11 月 28 日)	24
川上驻哈尔滨总领事致内田外务大臣电	
〔第 65 号〕(1911 年 12 月 1 日)	24
铃木驻辽阳领事致内田外务大臣电	
〔第 32 号〕(1911 年 12 月 4 日)	25

相羽驻芝罘副领事致内田外务大臣电	
〔第73号〕(1911年12月5日)	25
奥田驻芜湖领事致内田外务大臣电	
〔第59号〕(1911年12月6日)	26
大河平驻长沙领事致内田外务大臣电	
〔第34号〕(1911年12月14日)	27
小幡驻天津总领事致内田外务大臣电	
〔第94号〕(1911年12月14日)	27
八木驻九江书记生致内田外务大臣电	
〔第7号〕(1911年12月17日)	27
相羽驻芝罘副领事致内田外务大臣电	
〔第82号〕(1911年12月20日)	27
松村驻汉口总领事致内田外务大臣电	
〔第144号〕(1911年12月26日)	28
八木驻九江书记生致内田外务大臣电	
〔第8号〕(1911年12月28日)	29
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第747号〕(1911年12月28日)	29
小幡驻天津总领事致内田外务大臣电	
〔第97号〕(1912年1月2日)	29
松村驻汉口总领事致内田外务大臣电	
〔第11号〕(1912年1月5日)	30
小幡驻天津总领事致内田外务大臣电	
〔第2号〕(1912年1月5日)	31
相羽驻芝罘副领事致内田外务大臣电	
〔第93号〕(1912年1月10日)	31
松村驻汉口总领事致内田外务大臣电	
〔第28号〕(1912年1月24日)	32
铃木驻辽阳领事致内田外务大臣电	
〔第1号〕(1912年1月24日)	32

森田驻铁岭领事致内田外务大臣电	
〔第 8 号〕(1912 年 2 月 16 日).....	32
矢野驻汕头代领事致内田外务大臣电	
〔第 4 号〕(1912 年 2 月 16 日).....	33
大内代关东民政长官致石井外务次官电	
〔第 370 号〕(1912 年 2 月 17 日).....	34
川上驻哈尔滨总领事致内田外务大臣电	
〔第 11 号〕(1912 年 2 月 19 日)	34
川上驻哈尔滨总领事致内田外务大臣电	
〔第 13 号〕(1912 年 2 月 19 日)	35
川上驻哈尔滨总领事致内田外务大臣电	
〔第 14 号〕(1912 年 2 月 20 日)	35
森田驻铁岭领事致内田外务大臣电	
〔第 16 号〕(1912 年 2 月 27 日)	36
大内代关东民政长官致石井外务次官电	
〔第 456 号〕(1912 年 2 月 27 日).....	36
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 109 号〕(1911 年 11 月 20 日)	36
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 121 号〕(1911 年 11 月 24 日)	37
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 123 号〕(1911 年 11 月 25 日)	38
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 141 号〕(1911 年 11 月 29 日)	38
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 150 号〕(1911 年 12 月 2 日).....	38
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 152 号〕(1911 年 12 月 3 日).....	39
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 182 号〕(1911 年 12 月 29 日)	39

二、清政府的日暮途穷与顽固派的逆流而动

伊集院驻清公使致林外务大臣电	
〔第 261 号〕(1911 年 10 月 13 日)	40
伊集院驻清公使致林外务大臣电	
〔第 254 号〕(1911 年 10 月 12 日)	41
〔另电〕伊集院驻清公使致松村驻汉口总领事电	
〔第 17 号〕(1911 年 10 月 12 日)	42
松村驻汉口总领事致林外务大臣电	
〔第 71 号〕(1911 年 10 月 14 日)	43
内田外务大臣致伊集院驻清公使电	
〔第 197 号〕(1911 年 10 月 16 日)	43
泰平公司代理店北京大仓洋行与清国陆军部间 关于订购武器之合同	
(1911 年 10 月 23 日)	44
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 323 号〕(1911 年 10 月 24 日)	48
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 327 号〕(1911 年 10 月 25 日)	48
小池驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 344 号〕(1911 年 10 月 26 日)	49
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 345 号〕(1911 年 10 月 27 日)	50
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 346 号〕(1911 年 10 月 27 日)	50
内田外务大臣复小池驻奉天总领事电	
〔第 188 号〕(1911 年 10 月 28 日)	51
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 349 号〕(1911 年 10 月 28 日)	51

伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 356 号〕(1911 年 10 月 28 日)	52
〔另电〕伊集院驻清公使致有吉驻上海总领事电	
(1911 年 10 月 28 日)	54
白仁关东民政长官致内田外务大臣电	
〔第 20 号〕(1911 年 10 月 30 日)	54
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 373 号之附件〕(1911 年 10 月 30 日)	55
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 395 号〕(1911 年 11 月 1 日)	56
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 399 号〕(1911 年 11 月 1 日)	57
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 400 号〕(1911 年 11 月 1 日)	58
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 401 号〕(1911 年 11 月 1 日)	58
内田外务大臣复伊集院驻清公使电	
〔第 247 号〕(1911 年 11 月 3 日)	59
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 440 号〕(1911 年 11 月 5 日)	60
小池驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 395 号〕(1911 年 11 月 11 日)	62
松井参事官(驻久留米)致内田外务大臣电	
〔第 7 号〕(1911 年 11 月 13 日)	62
西泽驻大冶工程师致中村制铁所所长官函	
(1911 年 11 月 14 日)	63
白仁关东民政长官致内田外务大臣电	
〔第 143 号〕(1911 年 11 月 15 日)	65
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 522 号〕(1911 年 11 月 15 日)	65

内田外务大臣复伊集院驻清公使电	
〔第 299 号〕(1911 年 11 月 17 日)	66
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 532 号〕(1911 年 11 月 16 日)	69
铃木驻南京领事致内田外务大臣电	
〔第 156 号〕(1911 年 12 月 5 日)	69
有吉驻上海总领事致内田外务大臣电	
〔第 388 号〕(1911 年 12 月 6 日)	70
白仁关东民政长官致内田外务大臣电	
〔第 307 号〕(1911 年 12 月 11 日)	70
大岛关东都督致内田外务大臣电	
〔第 337 号〕(1911 年 12 月 15 日)	70
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 48 号〕(1912 年 1 月 25 日)	71
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 51 号〕(1912 年 1 月 27 日)	71
内田外务大臣致伊集院驻清公使电	
〔第 18 号〕(1912 年 1 月 29 日)	73
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 68 号〕(1912 年 1 月 31 日)	73
内田外务大臣复落合驻奉天总领事电	
〔第 57 号〕(1912 年 2 月 2 日)	75
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 85 号〕(1912 年 2 月 3 日)	75
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 85 号〕(1912 年 2 月 4 日)	76
大岛关东都督致内田外务大臣电	
〔第 236 号〕(1912 年 2 月 5 日)	76
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 89 号〕(1912 年 2 月 5 日)	76

落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 98 号〕(1912 年 2 月 8 日).....	78
内田外务大臣复落合驻奉天总领事电	
〔第 71 号〕(1912 年 2 月 9 日).....	79
大岛关东都督致内田外务大臣电	
〔第 317 号〕(1912 年 2 月 13 日).....	79
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 120 号〕(1912 年 2 月 14 日).....	79
落合驻奉天总领事致内田外务大臣函	
〔公字第 74 号〕(1912 年 2 月 15 日发,	
同月 22 日收到)	80
落合驻奉天总领事致内田外务大臣函	
〔公字第 75 号〕(1912 年 2 月 17 日发,	
同月 26 日收到)	81
落合驻奉天总领事致内田外务大臣电	
〔第 140 号〕(1912 年 2 月 21 日).....	83
内田外务大臣复落合驻奉天总领事电	
〔第 99 号〕(1912 年 2 月 22 日)	84
伊集院驻清公使致内田外务大臣电	
〔第 202 号〕(1912 年 3 月 8 日)	85
伊集院驻清公使致内田外务大臣函	
〔公字第 65 号〕(1912 年 3 月 11 日发,	
同月 22 日收到)	85
〔附件〕中国外务部首领胡惟德致	
日本驻华公使伊集院彦吉照会.....	86
水野驻华临时代理公使致内田外务大臣电	
〔第 260 号〕(1912 年 4 月 2 日)	86
北京川岛浪速致福岛参谋次长电	
〔受字第 742 号〕(1911 年 12 月 6 日发,	
同日由福岛参谋次长手交外务省).....	87